

Шарманщик

Dar Leiermann.

Слова Вильгельма Мюллера
Переклад Юрія Отрошенка

Ф. Шуберт

Etwas langsam

The first system of the musical score is in 3/4 time. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part begins with a *pp* dynamic marking. The vocal line consists of a series of rests, indicating the start of the vocal entry.

8

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: "Drü - ben hin - term Dor - fe steht ein Lei er - mann, / Жде шар - ман - щи - ку ста - рий, в ім - 'я Хри - ста". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

13

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: "und mit star - ren Fin - gern dreht er, was er kann. / Змерз - ло - ю ру - ко - ю кор - бу о - бер - та." The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

17

Bar-fuß auf dem Ei - se wankt er hin und her,
 За - хо - лов, нуж - ден - ний, Бо - же, дай сна - ги!

21

und sein klei-ner Tel-ler bleibt ihm im-mer leer *und sein klei-ner Teller*
 В_чаш-ці ні ко-пій-ки, нав-кру-ги сні-ги. В_чаш-ці ні ко-пій-ки,

26

bleibt ihm im-mer leer
 нав - кру - ги сні - ги.

31

Kei - ner mag ihn hö - ren, kei - ner sieht ihn an,
 Не прий - шлась ні - ко - му бі - до - ла - ги гра,

35

und die Hun-de knur-ren um den al-ten Mann. Und er läßt es ge-hen
Лиш гар-чать со-ба-ки... Ве-чір до-го-ра, Та все на-гра-ва ме-

40

al les, wie es will, dreht, und sei-ne Lei-er steht ihm nim-mer still.
ло ді-ю жур-ну, Й_згу ки ка-те-рин-ки ли-нуть вда-ли-ну.

45

dreht, und sei-ne Lei-er steht ihm nim-mer still.
Й_згу-ки ка-те-рин-ки ли-нуть вда-ли-ну.

50

Wun-der-li-cher Al-ter, soll ich mit dir—
Гей, ста-рий, ру-шай-мо ра-зом ман-дру-вать,

55

*geh*n? Willst zu mei - nen Lie - dern dei - ne Lei - er drehn?
 Під піс - ні й щед - рів - ки... то - ва - ри - шу вать!

58

f *p* *pp*